

АНАСТАСИЯ БАЛУТА

ЛЮБОВЬ И ГРЕЧЕСКИЙ



Анастасия Балута

Любовь и греческий

«Автор»

2026

Балута А.

Любовь и греческий / А. Балута — «Автор», 2026

Любовь в русском языке многозначна. Можно любить маму, собаку, жареную картошку. А можно любить слово. Именно так — с большой буквы. Филология — это любовь к божественному Логосу. Но что делать, когда студенты не любят твой предмет? Особенно если этот предмет — древнегреческий, а до зачета осталось полгода? Анастасия Анатольевна Шалунко — преподаватель, который знает ответ. Она прошла с третьим курсом Отечественной филологии через латынь, видела, как они расставались друзьями. Но с древнегреческим всё пошло не по плану: медовый месяц закончился, появилась теща-грамматика, и студенты превратились в замороженных скумбрий. Им не нужен древний язык. Им нужен зачёт. Но однажды Шалунко находит решение, которое меняет всё. Она предлагает студентам читать по-гречески без перевода — просто красиво, нараспев, как молитву. Смешная, тёплая и очень мудрая история о том, как любовь к слову побеждает лень, а древнегреческий становится не зачётным обязательством, а настоящей встречей с красотой.

© Балута А., 2026

© Автор, 2026

Содержание

Глава	5
Конец ознакомительного фрагмента.	7

Любовь и греческий

Глава

Любовь и греческий

Любовь в русском языке – слово многозначное. И в этом слове, как и во многих других, проявляется вся широта души и вся глубина внутреннего мира русского народа. Можно любить маму, собаку, жареную картошку. Можно любить поспать, поесть, повалять дурака. Любить лето. Любить жизнь. Любить искусство. Любить науку. А можно и просто Любить

Весь смысл этого слова, как и многие других русских слов, трудно понять иностранцам, и именно из-за всей его многозначности. Я помню, как очень старый индус, прекрасно владеющий бенгали, английским и даже санскритом, индус философ, читающий лекции о толковании Упанишад, затруднялся в переводе на санскрит столь простой и на уровне подсознания понятной русской фразы: Бог есть любовь. Фраза эта, кстати сказать, пришла в русский язык вместе с переводом Евангельских текстов из греческого языка эпохи койне, когда понятия «Бог» и «любовь» были так же широки и тождественны, как и в русском.

Само слово «филолог» можно перевести с греческого как «любовь к слову». Однажды преподаватель русской литературы сказал студентам-первокурсникам:

- Вы поступили правильно, поступив на филфак. Филологи – самые лучшие!
- А как же философы? – удивленно спросили студенты, - ведь они самые крутые?

Пожилой профессор только улыбнулся в усы:

- Философия в переводе с греческого – это любовь к мудрости, а филология – любовь к слову, божественному Логосу. А Логос – это Бог.

«Я тебя люблю» - это фраза, которая делает светлее жизнь практически любого мужчины и любой женщины. Не даром православные священники считают эту фразу благословением Божиим. Но любовь между мужчиной и женщиной тоже может быть разной. Чаще всего – это соединение любви духа и любви плоти. И опять-таки русское слово «любовь» объединяет обе стороны этой медали. Плотская любовь по-гречески «эрос». А корень русского слова «любовь», как полагают ученые, восходит к санскритскому корню «lubh» (лубх) - Но это – лишь часть русской любви. Поэтому, что к чему восходит, часть к целому или целое к части, еще большой вопрос. И еще долго будут решать его те самые ученые, пытаясь сложить в единый пазл кусочки разбросанных знаний.

Любовь между мужчиной и женщиной может принимать разные формы. Это может быть легкая интрижка, полудружеское общение, горячая страсть, глубокое и постоянное чувство. Любовный треугольник, квадрат, многогранник. И многое другое

И такой же разной может быть любовь студента к той или иной дисциплине. И обычно именно от дисциплины, как от женщины, зависит вид любви, который студент к нему испытывает. Есть предметы, диапазон любви к которым широк. Например, литературу можно любить, как прекрасную, умную и немного ветреную женщину. С ней возможен и легкий роман, и глубокая нежная страсть на всю жизнь. Но она почти всегда оставляет приятное послевкусие и нежные воспоминания о встрече. С языкознанием – та же история. Только эта дама с характером: заставляет на себя работать. А есть менее симпатичные дисциплины, например, латынь или древнегреческий. Единицы любят их искренне, крепко и нежно. Большинство же общается с ними по расчету и заканчивает отношения сразу после зачета. Запись в зачетке – как свидетельство о разводе: прости, дорогая, полгода ты пила мою кровь, но теперь мы оба свободны!

Анастасия Анатольевна Шалунко вела древнегреческий в Академии уже лет десять. Этот предмет полагался студентам не на первом курсе и не всему отделению, как латынь, а только третьему курсу Отечественной филологии. И только полгода. Полугодовая любовь к предмету

всегда неестественна. А полугодовая любовь к древнему языку – вообще извращение. Это как «любовь» командировочного к квартирной хозяйке. И он и она знают: это не надолго. Такая связь редко перерастает в прочные и серьезные отношения. Ты даже не успеваешь как следует узнать эту женщину. Она безвкусно, по обязанности кормит тебя безвкусными заданиями. Ты еженедельно приносишь ей плату домашними работами, самостоятельными, контрольными и тестами. Если нет «денег», ты проводишь с ней ночи Сидишь, переводишь, не спишь Иногда она наивно думает, что ты «не спишь» с ней по любви Но это взаимообман. Искренняя любовь к древнему языку возникает редко.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.